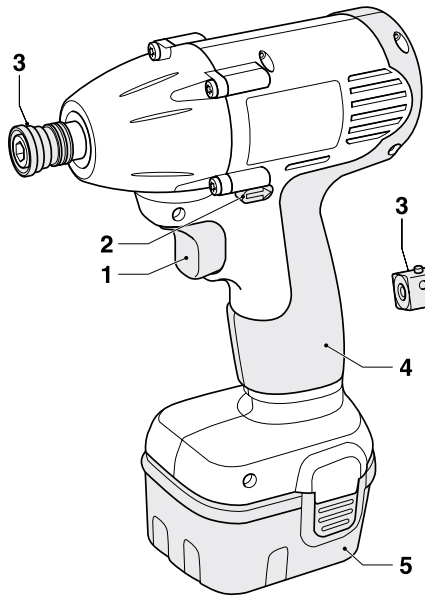
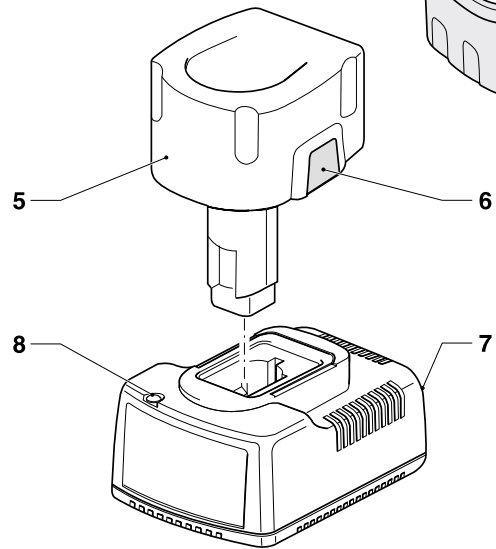
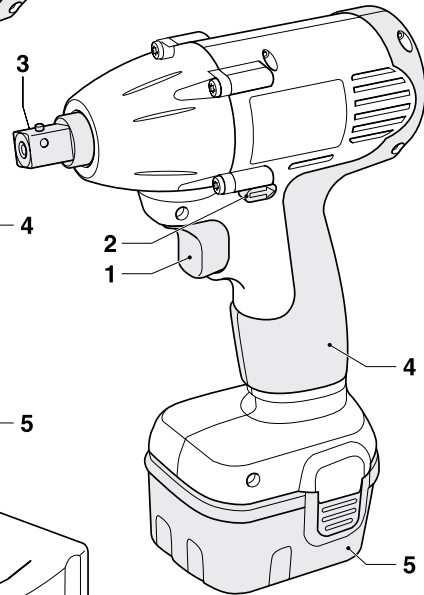




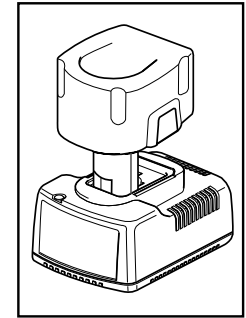
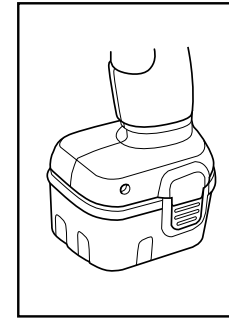
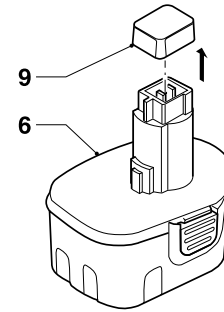
DW052



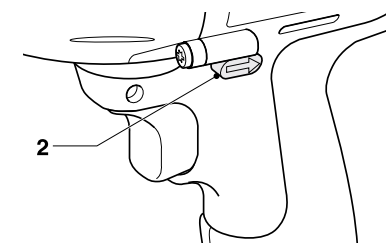
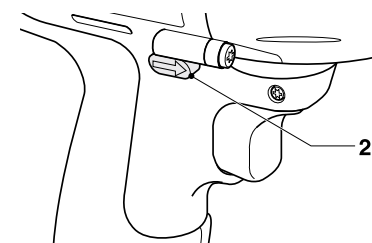
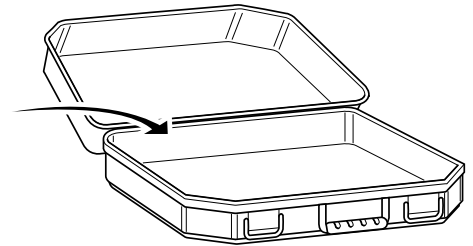
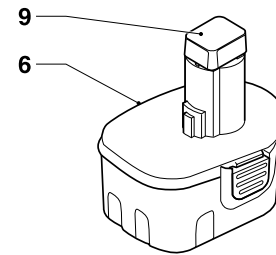
DW053



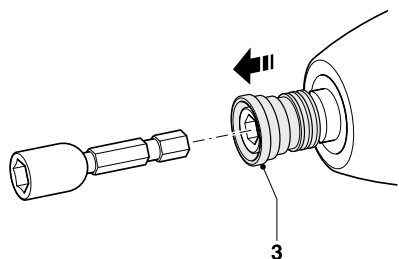
A



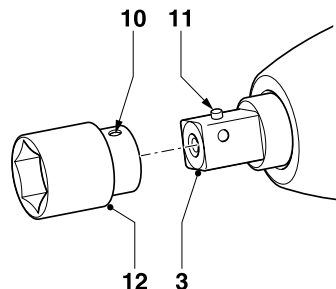
B



C



D



E

CZ AKUMULÁTOROVÝ RÁZOVÝ UTAHOVÁK

Gratulujeme!

Zvolil jste si nářadí DEWALT. Léta zkušeností ve rozvoji a inovacích produktů činí firmu DEWALT jedním z nejspolehlivějších partnerů profesionálních uživatelů výkonného nářadí.

Technické údaje

| | DW052 | DW053 |
|----------------------------|---------------------------|----------|
| Napětí | V 12,0 | 12,0 |
| Otáčky v nezátíženém stavu | min ⁻¹ 0-2,400 | 0-2,400 |
| Údery | min ⁻¹ 0-3,000 | 0-3,000 |
| Maximální krouticí moment | Nm 115 | 160 |
| Upnutí nástroje | 1/4 | 1/4 |
| | šestihran | čtyřhran |
| Velikost šroubu | M5-M12 | M6-M16 |
| Hmotnost (bez akumulátoru) | kg 1,07 | 1,07 |

| Akumulátor | DE9071 | DE9037 |
|-----------------|---------|--------|
| Typ akumulátoru | NiCd | NiMH |
| Napětí | V 12,0 | 12,0 |
| Kapacita | Ah 2,0 | 3,0 |
| Hmotnost | kg 0,68 | 0,7 |

| Nabíječka | DE9107 | DE9116 |
|--------------|---------------------|--------|
| Napětí sítě | V _{AC} 230 | 230 |
| Čas nabíjení | min. 60 | 60 |
| Hmotnost | kg 0,4 | 0,42 |

Pojistky: 230 V 10 A síťová

Následující symboly vás budou provázet celým návodem:



Označuje nebezpečí úrazu, ztráty života nebo nebezpečí poškození nářadí v případě nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.

Balení obsahuje

Balení obsahuje:

- 1 Akumulátorová rázový šroubovák/ utahovač
- 2 Akumulátor
- 1 Nabíječka

- 1 Sada nástrojů
- 1 Návod k obsluze
- 1 Podrobný náčrt

- Kontrolujte případná poškození nářadí, součástí a doplňků, které mohly vzniknout transportem zařízení.
- Před zahájením provozu zařízení si najděte dostatek času na řádné pročetí a pochopení tohoto návodu.

Popis (obr. A)

Váš akumulátorový rázový šroubovák/ utahovač DE052/DE053 byl navržen pro účinné profesionální utahovací použití. Funkce rázu z něj činí obzvláště použitelný nástroj pro šroubování do dřeva, kovu a betonu.

1. Spínač plynulé změny otáček
2. Přepínač smyslu otáčení
3. Upínač nástrojů
4. Rukojeť
5. Akumulátor

Nabíječka

Vaše nabíječka DE9107 nabíjí NiCd akumulátory DEWALT v rozsahu od 7,2 do 14,4 V. Vaše nabíječka DE9116 nabíjí NiCd/NiMH akumulátory DEWALT v rozmezí od 7,2 do 18 V.

5. Akumulátor
6. Zajišťovací tlačítka
7. Nabíječka
8. Kontrolka nabíjení (červená)

Elektrická bezpečnost

Elektrický motor je navržen pouze pro jedno napětí. Každá změna napětí akumulátoru musí být v souladu s napětím uvedeným na štítku. Také zajistěte, aby napětí Vaší nabíječky bylo v souladu s napětím elektrické sítě.



Vaše nabíječka DEWALT je dvojitě izolovaná v souladu s normou EN 60335.

Výměna síťové zástrčky

Pokud Vaše síťová zástrčka potřebuje vyměnit a Vy jste osoba kompetentní to učinit, postupujte dle níže uvedeného návodu. Pokud si nevěříte, kontaktujte Vašeho autorizovaného opraváře DEWALT nebo kvalifikovaného elektrikáře.

Použití prodlužovacího kabelu

Prodlužovací kabel by neměl být používán pokud to není nezbytně nutné. Použijte schválený prodlužovací kabel vhodný pro vstupní výkon Vaší nabíječky (viz.technické údaje). Minimální velikost vodiče je 1 mm² a maximální délka kabelu je 30 m.

Montáž a nastavení



Před montáží a nastavováním vyjměte akumulátor.



Před vyjímáním akumulátoru vždy přístroj vypněte. Používejte jen akumulátory a nabíječky DEWALT.

Akumulátor (obr. A a B)

Nabíjení akumulátoru (obr. A)

Pokud nabijete akumulátor poprvé, nebo po dlouhém skladování, lze jej nabít jen na 80% kapacity. Po několika nabití a vybití dosáhne akumulátor plné kapacity. Před nabíjením akumulátoru vždy zkontrolujte přívod elektrické energie. Pokud přívod elektrické energie funguje a akumulátor se přesto nenabije, dejte svou nabíječku opravit autorizovanému servisu DEWALT. Během nabíjení mohou být nabíječka i akumulátor horké na dotyk.

To jsou běžné podmínky a neukazují na žádnou závadu.



Nenabíjejte akumulátor při okolních teplotách < 4°C a > 40°C. Doporučená teplota pro nabíjení je přibližně 24°C.

- Pro nabití akumulátoru (5) jej vložte do nabíječky (7), jak je ukázáno na obrázku a zastrčte nabíječku do sítě. Ujistěte se, že je akumulátor v nabíječce správně usazen. Červená kontrolka nabíjení (8) bude blikat. Po přibližně 1 hodině blikat přestane a zůstane rozsvícená. Akumulátor je tímto nabitý. Akumulátor může být z nabíječky kdykoliv vyjmut nebo může opustit zapojenou nabíječku na libovolně dlouhou dobu.

Zasouvání a vyjímání akumulátoru

- Zasouvajte akumulátor do úchytu dokud se nezacvakne na místo.
- Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte dvě zajišťovací tlačítka (6) současně a vytáhněte akumulátor z držáku.

Kryt akumulátoru (obr. B)

Ochranný kryt je určen k ochraně kontaktů vyjmutého akumulátoru. Bez tohoto ochranného krytu mohou volně ležící kovové předměty způsobit zkrat kontaktů, což může způsobit požár či poškození akumulátoru.

- Sejměte ochranný kryt (9) akumulátoru (6) před jeho vkládáním do nabíječky nebo náradí.
- Nasadte ochranný kryt akumulátoru na kontakty okamžitě po jeho vyjmutí z nabíječky nebo náradí.



Před skladováním či přenášením vyjmutého akumulátoru se přesvědčte, zda je na něm nasazen ochranný kryt.

DW052 – Vkládání a vyjmutí nástavce (obr. A a D)

Náradí používá 1/4" upínacího systému se zajišťovacím rukávem.

- Zatáhněte za zajišťovací rukáv (3) směrem k náradí a vložte nástavec do rukávu tak daleko, jak jen to půjde. Vraťte rukáv do původní polohy, čímž zajistíte nástavec v náradí.
- Pro vyjmutí nástavce zatáhněte rukáv a silou nástavec vytáhněte.

DW053 – upínání a vyjímání nástavců (obr. A a E)

Náradí používá 1/2" čtverhranného upínacího systému se zajišťovací západkou.

Upínání nástavců

- Nastavte díru (10) v nástavci proti západce (11) na unašeči.
- Zatlačte nástavec (12) na unašeč (3) dokud správně nezapadne na místo. Pokud je to potřebné lehce jej přitukněte.

Vyjímání nástavců

- Zatlačte zajišťovací západku (11) skrze díru (13) v nástavci a sejměte nástavec z unašeče.

Přepínač smyslu otáčení (obr.C)

- Pro volbu dopředných či zpětných otáček, použijte přepínač smyslu otáčení (2) jak je na obrázku ukázáno (viz. šipky na náradí).



Před změnou smyslu otáčení počkejte vždy až se motor úplně zastaví.

Při prvním rozběhu náradí, po změně smyslu otáčení, může být na začátku slyšet cvaknutí.

Návod k obsluze



Vždy dodržujte bezpečnostní pokyny a platná pravidla.

Před zahájením provozu:

- V závislosti na Vašem náradí se přesvědčte, zda máte zvolen správný typ nástavce.
- Ujistěte se, že Váš akumulátor je plně nabitý.

Zapínání a vypínání (obr. A)

- Ke spuštění přístroje stiskněte spínač plynulé změny otáček (1). Tlak vyvinutý na spínač plynulé změny otáček určuje otáčky přístroje.
- Pro uzamčení přístroje v uzamčené poloze přepněte přepínač smyslu otáčení (2) do středové polohy.

Provoz (obr. A)

- Vyberte smysl otáčení pomocí přepínače (2).
- V závislosti na druhu práce použijte níže uvedené pokyny.
- Stiskněte spínač plynulé změny otáček (1).
- Po utažení zjistíte kroutící moment pomocí momentového klíče

Šroubování

- Vložte šroubovák nástavce do hlavy šroubu.
- Udržujte náradí v rovině se šroubem, použitím dopředných otáček přístroje pokračujeme dokud se šroub nedotkne pracovní plochy.

Utahování šroubů a matic

- Nasuňte nástavec na hlavu šroubu nebo maticu.
- Udržujte přístroj v rovině se šroubem.

Utahovací čas

Tento nástroj utáhne mnoho šroubů během jen pár vteřin. Správný čas utahování vzhledem k momentu musí být dán zkušenostmi.



Nadměrné utahování může způsobit zničení šroubováku nástavce a hlavy šroubu.

Se svým náradím používejte je speciální rázové doplňky. Pro vhodné doplňky kontaktujte svého prodejce.

Údržba

Vaše zařízení DEWALT je navrženo k dlouhodobé činnosti s minimální údržbou. Nepřetržitý uspokojivý provoz závisí na správné péči a pravidelném čištění.



Mazání

Váš přístroj nepotřebuje žádné dodatečné mazání.



Čištění

- Před čištěním měkkým hadříkem nabíječku odpojte od sítě
- Před čištěním přístroje vyjměte akumulátor.
- Udržujte ventilační mřížku čistou.

Životní prostředí



Akumulátor

Pokud nastanou poruchy dodávky výkonu při jednodušších pracovních úkonech, musí být akumulátory s dlouhou životností nabitý.

- Vybijte akumulátor úplně a poté jej vyjměte z náradí.
- Články NiMH a NiCd jsou recyklovatelné. Odevzdejte je svému prodejci nebo nejbližší recyklační stanici. Vybrané akumulátory budou recyklovány nebo zlikvidovány vhodným způsobem.



Nepoužitelné náradí

Pokud nemůže být vaše zařízení zlikvidováno ekologicky bezpečnou cestou, odneste je svému autorizovanému zástupci DEWALT.

Prohlášení o shodě v rámci EU

DW052/DW053

DEWALT prohlašuje, že tyto výrobky jsou navrženy ve shodě s normami 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50260, EN 60335, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Pro více informací prosíme kontaktujte firmu DEWALT na níže uvedené adrese, nebo nahlédněte na zadní stranu tohoto návodu.

Hladina akustického tlaku splňuje normy 86/188/EEC, 98/37/EEC a EN 292-2, měřeno dle EN 50260.

| | DW052 | DW053 |
|----------------------------------|-------|-------|
| L_{pA} (akustický tlak) dB(A)* | 93 | 93 |
| L_{WA} (akustický výkon) dB(A) | 106 | 106 |

*na uši obsluhy

Pro řádnou ochranu sluchu použijte přiměřené ochranné pomůcky.

Stálé zrychlení zatíženého výstupu dle EN 50260: 5,26 m/s²

Vedoucí výroby a vývoje
Horst Großmann
DEWALT, Richard-Kinger.Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pro zmenšení možnosti újmy na zdraví, požáru a elektrického šoku vždy při používání hnacího nářadí dodržujte bezpečnostní omezení platná ve Vaší zemi. Před zahájením provozu nářadí si pozorně přečtěte tento návod. **Uschovejte tento návod k budoucímu nahlédnutí.**

Všeobecně

- **Udržujte pracovní prostor čistý.** Znečištěné prostory a pracovní stoly mohou způsobit nehody.
- **Mějte na paměti okolní pracovní prostředí.** Nevystavujte nářadí otevřenému dešti. Nepoužívejte je ve vlhkých a mokrých podmínkách. Udržujte pracovní prostor dobře osvětlený (250 – 300 Lux). Nepoužívejte nářadí v prostorech se zvýšeným rizikem požáru či výbuchu jako např. v přítomnosti hořlavých látek a plynů.
- **Chraňte před dětmi.** Nedopusťte, aby se v pracovním prostoru vyskytovali děti, návštěvníci nebo zvířata a zajistěte, aby se nedotýkali přírodního kabelu.
- **Vhodně se oblečte.** Neoblekejte si volné oblečení či šperky, které by se mohly zachytit v pohybujících se částech nářadí. Pokud máte dlouhé vlasy, chraňte je vhodnou pokrývkou hlavy. Pokud pracujete venku, upřednostňujte práci v rukavicích a protiskluzové obuvi.
- **Osobní ochrana.** Vždy používejte ochranné brýle. Pokud může činnost zvířit prach či jiné částice, vždy použijte ochrannou protiprachovou masku. Pokud mohou být tyto částice horké, vždy si oblečte i žáruvzdornou zástěru. Po celou dobu používejte ochranu sluchu.
- **Nikdy nezacházejte příliš daleko.** Po celou dobu se držte na dobrém povrchu a udržujte dobrou rovnováhu.
- **Buďte pozorní.** Dívejte se co děláte. Používejte běžné citění. Nikdy nepracujte s nářadím, jste li unaveni.
- **Zajistěte součást.** Pro uchycení součástí použijte svěrky nebo svěrák. Je to bezpečnější a zachovává to obě ruce volné k práci s nářadím.
- **Připojte zařízení pro odvod prachu.** Pokud je dostupné zařízení pro uchycení

odvodu prachu, nebo jiné podobné zařízení, zajistěte, aby byl odvod prachu připojen a řádně používán.

- **Vyjměte povolovací klíče a klíčky.** Před zahájením provozu vždy zajistěte, aby byly všechny povolovací klíče či klíčky z nářadí vyjmuty.
- **Použijte vhodné nástroje.** Vhodné nástroje jsou popsány v tomto návodu. Nezatěžujte malé nástroje a příslušenství prací určenou pro nástroje pro těžký provoz. Nástroj vykoná lépe a bezpečněji tu práci, pro kterou byl navržen. Nezatěžujte nástroje přesměřil.
- **Varování!** Použití jakéhokoliv jiného příslušenství, doplňků či úkonů než je doporučeno tímto návodem může způsobit újmu na zdraví.
- **Kontrolujte části před poškozením.** Před použitím pečlivě zkontrolujte nářadí i přírodní kabel před poškozením. Kontrolujte souosost a tvar pohybujících se součástí, poškození součástí, poškození ochranných krytů a spínačů a dalších okolností, které mohou způsobit poruchu funkce nářadí. Zajistěte, aby bylo nářadí používáno správně a k činnostem, pro něž je určeno. Nepoužívejte nářadí pokud je jakákoliv je ho část zničena či poškozena. Nepoužívejte nářadí, pokud jeho spínač nefunguje. Všechny zničené nebo poškozené součásti nechte vyměnit autorizovaný servis DEWALT. Nikdy je nevyměňujte sami.
- **Vyjměte akumulátor.** Předtím, než necháte nářadí bez dozoru, je vypněte a počkejte než přejde do klidu. Pokud není nářadí používáno, či při výměně jakýchkoliv jeho součástí nebo doplňků, vyjměte akumulátor.
- **Předejděte nechtěnému spuštění nářadí.** Nepřenášejte nářadí s prstem na jeho spínači. Před vložením akumulátoru se přesvědčete, zda je přístroj vypnutý.
- **Skladování nepoužívaného nářadí.** Pokud není nářadí používáno, musí být uskladněno na suchém místě bezpečně z dosahu dětí.
- **Pečlivě nářadí opatrujte.** Pro lepší a bezpečnější výkony udržujte nářadí v dobrém stavu a čisté. Postupujte dle návodu na údržbu a výměnu doplňků. Udržujte všechny rukojeti a spínače suché a čisté od oleje a mazacích tuků.

- **Opravy.** Zařízení je v souladu s platnými bezpečnostními pravidly. Nechte zařízení opravovat jen techniky autorizovaného servisu DEWALT. Opravy mohou být prováděny jen kvalifikovanou osobou a s použitím originálních náhradních dílů. Nedodržení těchto pravidel může uživateli způsobit reálné nebezpečí.

Bezpečnostní pravidla pro nabíječky a akumulátory

- Používejte pouze akumulátory určené pro použití v daném typu zařízení.
- Před vložením akumulátoru do nabíječky se ujistěte, že je suchý a čistý.
- Akumulátor smí být nabíjen jen nabíječkou pro jeho nabíjení doporučenou. Nesprávné použití může způsobit elektrický šok, přehřátí, či únik elektrolytu akumulátoru.
- Nikdy nenoste nabíječku za její přírodní kabel. Za účelem vypojení zástrčky nikdy netahejte za přírodní kabel. Chraňte přírodní kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.
- Při likvidaci akumulátoru vždy postupujte dle návodu uvedeného na zadní straně tohoto návodu.
- Pokud nejsou používány, musí být nabíječky a akumulátory uskladněny na suchém místě bezpečně z dosahu dětí.

Další bezpečnostní pravidla pro akumulátory

Nebezpečí požáru! Chraňte kontakty vyjmutého akumulátoru před případným zkratem. Nikdy neskladujte nebo nepřenášejte akumulátory bez krytů umístěných na kontaktech akumulátorů.

- Elektrolyt akumulátoru, 25-30% roztok hydroxidu draselného může být zdraví škodlivý. Při styku s pokožkou ji okamžitě opláchněte vodou. Neutralizujte jemnou kyselinou, jako je například citrónový džus nebo ocet. V případě kontaktu s očima je dostatečně vyplachujte čistou vodou po dobu minimálně 10 minut. Navštivte lékaře.
- Za žádných okolností se nepokoušejte otevřít obal akumulátoru.

Nálepky nabíječek a akumulátorů

V závislosti na symbolech použitých v tomto návodu, jsou na nabíječkách a akumulátorech použity následující symboly:



Akumulátor se nabíjí.



Akumulátor je nabitý.



Vadný akumulátor.



Nekontaktujte s vodivými objekty.



Nenabíjejte poškozené akumulátory.



Před použitím si přečtěte návod k obsluze.



Používejte pouze s akumulátory DEWALT, akumulátory jiných značek mohou prasknout, způsobit úraz a poškození.



Nevystavujte vodě.



V případě poškození přívodního kabelu jej okamžitě vyměňte.



Nabíjejte pouze v rozmezí teplot 4°C až 40°C.



S ohledem na životní prostředí likvidujte akumulátor dle platných předpisů.



Akumulátory nevystavujte otevřenému ohni.



Jedn hodinová nabíječka.

Politika služby zákazníkům

Spokojenost zákazníka s výrobkem a servisem je náš cíl.

Kdykoli budete potřebovat radu či pomoc, obraťte se s důvěrou na nejbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na nejvyšší úrovni.

Záruka DEWALT - 30 / 1 / 1

Blahopřejeme Vám ke koupi tohoto kvalitního výrobku DEWALT.

Náš závazek ke kvalitě v sobě samozřejmě zahrnuje také naše služby zákazníkům.

Proto nabízíme záruční lhůtu daleko přesahující minimální požadavky vyplývající ze zákona.

Kvalita tohoto přístroje nám umožňuje nabídnout Vám:

30 dní záruku výměny. Vyskytne-li se v průběhu třiceti dní od zakoupení jakákoliv závada, bude Vám při dodržení níže uvedených podmínek u Vašeho obchodníka přístroj vyměněn za nový.

1 rok záruku jistoty. Po dobu jednoho roku od zakoupení máte nárok na bezplatné prohlídky v autorizovaných servisech DEWALT.

1 rok záruku kvality. Objeví-li se jakékoliv materiálové nebo výrobní vady v průběhu jednoho roku od zakoupení, garantujeme jejich bezplatné odstranění případně, dle našeho uvážení, bezplatnou výměnu přístroje za níže uvedených podmínek.

Podmínky uznání záruky:

- Příklad bude dopraven (spolu s originálním záručním listem DEWALT a s dokladem o nákupu), buď přímo nebo přes Vašeho obchodníka DEWALT, do jednoho z pověřených servisních středisek DEWALT, která jsou autorizována k provádění záručních oprav.
- Příklad byl používán pouze s originálním příslušenstvím DEWALT, či přídatnými zařízeními a příslušenstvím BBW nebo Piranha, které je výslovně doporučeno jako vhodné k používání spolu s přístroji DEWALT.
- Příklad byl používán a udržován v souladu s návodem k obsluze.

- Motor přístroje nebyl přetěžován a nejsou patrné žádné známky poškození vnějšími vlivy.
- Do přístroje nebylo zasahováno nepovolanou osobou. Osoby povolané tvoří personál pověřených servisních středisek DEWALT, která jsou autorizována k provádění záručních oprav.

Navíc autorizovaný servis DEWALT poskytuje na veškeré provedené opravy a vyměněné náhradní díly další servisní záruční lhůtu 6 měsíců.

Záruka se nevztahuje na spotřební příslušenství (vrtáky, šroubovací nástavce, pilové kotouče, hoblovací nože, brusné kotouče, pilové listy, brusný papír apod.) ani na součásti přístroje poškozené opotřebením.

Black & Decker

Klásterského 2

143 00 Praha 4 - Modřany

Tel.: 244 403 247

Fax: 241 770 167

Právo na případné změny vyhrazeno.

12/99

(SK) AKUMULÁTOROVÝ RÁZOVÝ UŤAHOVAČ

Blahoželáme Vám!

Rozhodli ste sa pre náradie firmy DEWALT. Roky skúseností a nepretržitý inovačný proces robí z firmy DEWALT právom spoľahlivého partnera pre všetkých užívateľov profesionálneho náradia.

Technické údaje

| | DW052 | DW053 |
|----------------------------|--------------------------|-----------|
| Napätie | V 12,0 | 12,0 |
| Otáčky v nezaťaženom stave | min ⁻¹ 0-2400 | 0-2400 |
| Údery | min ⁻¹ 0-3000 | 0-3000 |
| Maximálny krútiaci moment | Nm 115 | 160 |
| Upnutie nástroja | 1/4 | 1/4 |
| | šesthran | štvorhran |
| Veľkosť skrutky | M5-M12 | M6-M16 |
| Hmotnosť | kg 1,07 | 1,07 |

| Akumulátor | DE9071 | DE9037 |
|-----------------|---------|--------|
| Typ akumulátora | NiCd | NiMH |
| Napätie | V 12,0 | 12,0 |
| Kapacita | Ah 2,0 | 3,0 |
| Hmotnosť | kg 0,68 | 0,7 |

| Nabíjačka | DE9107 | DE9116 |
|---------------|---------------------|--------|
| Napätie siete | V _{AC} 230 | 230 |
| Čas nabíjania | min. 60 | 60 |
| Hmotnosť | kg 0,4 | 0,42 |

Poistky: 230 V 10 A sieťová

V tomto návode sú použité nasledujúce symboly:



Upozomenie: nebezpečenstvo poranenia, ohrozenia života alebo možné poškodenie náradia následkom nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.



Upozorňuje na riziko úrazu spôsobeného elektrickým prúdom.

Obsah balenia

Balenie obsahuje:

- 1 Akumulátorový rázový skrutkovač/uťahovač
- 2 Akumulátory
- 1 Nabíjačka

- 1 Súprava nástrojov
- 1 Návod na obsluhovanie
- 1 Podrobný náčrt

- Skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu náradia alebo príslušenstva.
- Skôr, než začnete zariadenie používať, dôkladne si prečítajte návod na použitie.

Popis (Obr. A)

Váš akumulátorový rázový skrutkovač DW052/DW053 bol navrhnutý na profesionálne použitie. Funkcia rázu umožňuje použitie zariadenia na skrutkovanie do dreva, kovu a betónu.

1. Spínač plynulej zmeny otáčok
2. Prepínač smeru otáčania
3. Upínanie na nástroje
4. Rukoväť
5. Akumulátor

Nabíjačka

Vaša nabíjačka DE9107 nabíja NiCd akumulátory DEWALT v rozsahu od 7,2 do 14,4 V.

Vaša nabíjačka DE9116 nabíja NiCd/NiMH akumulátory DEWALT v rozmedzí od 7,2 do 18 V.

5. Akumulátor
6. Zaisťovacie tlačidlá
7. Nabíjačka
8. Kontrolka nabíjania (červená)

Elektrická bezpečnosť

Elektromotor bol skonštruovaný iba pre jedno napätie. Preto vždy skontrolujte, či napätie akumulátora zodpovedá napätiu, ktoré je uvedené na typovom štítku náradia. Skontrolujte tiež, či je napätie Vašej nabíjačky v súlade s napätím elektrickej siete.



Vaša nabíjačka DEWALT má dvojité izoláciu, ktorá zodpovedá norme EN 60335.

Výmena sieťovej zástrčky

Ak potrebujete vymeniť sieťovú zástrčku a ste si istí, že ste na tento úkon plne kvalifikovaní, postupujte podľa nasledujúcich inštrukcií. Ak nie ste si istí, kontaktujte Vášho autorizovaného servisného zástupcu DEWALT, prípadne kvalifikovaného elektrikára.

Použitie predlžovacieho kábla

Predlžovací kábel by ste nemali používať, pokiaľ to nebude nevyhnutné. Používajte iba vhodný a povolený typ predlžovacieho kábla, ktorý vyhovuje vstupnému výkonu Vašej nabíjačky (pozri technické údaje). Minimálny prierez vodiča je 1 mm² a maximálna dĺžka kábla je 30 m.

Montáž a zostavenie



Skôr ako začnete s montážou a nastavovaním vyťahnite akumulátor.



Pred vyťahnutím akumulátora prístroj vždy vypnite. Používajte výhradne akumulátory a nabíjačky DEWALT.

Akumulátor (obr. A a B)

Nabíjanie akumulátora (obr. A)

Pokiaľ nabíjate akumulátor prvýkrát alebo po dlhšom uskladnení, môžete ho nabiť iba na 80% kapacity. Po prebehnutí niekoľkých nabíjacích a vybíjacích cyklov dosiahne akumulátor plnú kapacitu. Pred nabíjaním akumulátora vždy skontrolujte prívod elektrickej energie. Ak prívod elektrickej energie funguje a akumulátor sa napriek tomu nenabíja, dajte svoju nabíjačku opraviť autorizovanému servisu DEWALT. V priebehu nabíjania môžu byť nabíjačka s akumulátorom horúce na dotyk. Je to bežný jav, ktorý neznamena žiadnu poruchu.



Akumulátor nenabíjajte, pri teplotách nižších ako 4°C a vyšších ako 40°C. Odporúčaná teplota pre nabíjanie je približne 24°C.

- Akumulátor (5) nabijete tak, že ho vložíte do nabíjačky (7), ako je zobrazené na obrázku. Nabíjačku zastrčte do siete. Skontrolujte, či je akumulátor v nabíjačke správne usadený. Červená kontrolka nabíjania (8) bude blikať. Po približne 1 hodine blikať prestane a zostane rozsvietená. Akumulátor je nabitý. Akumulátor môžete z nabíjačky kedykoľvek vyťahnuť, zapojenú nabíjačku môže opustiť na ľubovoľne dlhú dobu.

Zasúvanie a vyťahovanie akumulátora

- Akumulátor zasúvajte do úchytu, pokiaľ nezacvakne na miesto.
- Na prevedenie vyťahnutia akumulátora stlačte naraz dve zaisťovacie tlačidlá (6) a vyťahnite akumulátor z držiaka.

Kryt akumulátora (obr. B)

Kryt akumulátora je určený na ochranu kontaktov vyťahnutého akumulátora. Bez tohoto ochranného krytu by mohli voľne ležiace kovové predmety spôsobiť skrat kontaktov, čo môže spôsobiť požiar alebo poškodenie akumulátora.

- Pred vkladáním do nabíjačky alebo náradia dajte dolu ochranný kryt (9) akumulátora (6).
- Ochranný kryt akumulátora nasadte na kontakty okamžite po jeho vyťahnutí z nabíjačky alebo náradia.



Pred uskladnením alebo prenášaním vyťahnutého akumulátora sa presvedčte, či je na akumulátore nasadený ochranný kryt.

DW052 - Vkladanie a vyťahnutie nástavca (obr. A a D)

Náradie používa 1/4" upínací systém so zaisťovacím rukávom.

- Potiahnite za zaisťovací rukáv (3) smerom k náradiu a vložte nástavec do rukávu tak ďaleko, pokiaľ to pôjde. Rukáv vráťte do pôvodnej polohy, zaisťíte tak nástavec v náradi.
- Na prevedenie vyťahnutia nástavca potiahnite za rukáv a silou nástavec vyťahnite.

DW053 - Upínanie a vyťahovanie nástavcov (obr. A a E)

Náradie používa 1/2" štvorhranný upínací systém so zaisťovacou západkou.

Upínanie nástavcov

- Nastavte otvor (10) v nástavci proti západke (11) na unášači.
- Zatlačte nástavec (12) na unášač (3) tak, aby správne zapadol na miesto. Ak to bude nutné, zľahka ho priťuknite.

Vyťahovanie nástavcov

- Zatlačte zaisťovaciu západku (11) cez otvor (13) v nástavci a oddelte nástavec od unášača.

Prepínač smeru otáčania (obr. C)

- Na voľbu smeru otáčok dopredu alebo dozadu použite prepínač smeru otáčania (2) tak, ako je zobrazené na obrázku (pozri šípky na náradí).



Pred zmenou smeru otáčania počkajte vždy, kým sa motor úplne nezastaví.

Pri prvom rozbehu náradia, po zmene smeru otáčania, môžete na začiatku začuť zacvaknutie.

Návod na obsluhovanie



Vždy dodržiavajte bezpečnostné pokyny a príslušné predpisy.

Pred začiatkom prevádzky:

- Skontrolujte, či máte zvolený správny typ nástavca k Vášmu náradia.
- Uistite sa, či je Váš akumulátor úplne nabitý.

Zapnutie a vypnutie (obr. A)

- Prístroj zapnete stlačením spínača plynulej zmeny otáčok (1). Tlak vyvinutý na spínač plynulej zmeny otáčok určuje otáčky prístroja.
- Prístroj uzamknete presunutím prepínača smeru otáčania (2) do stredovej polohy.

Prevádzka

- Pomocou prepínača (2) si vyberte smer otáčania.
- V závislosti od druhu práce použite nižšie uvedené pokyny.
- Stlačte spínač plynulej zmeny otáčok (1).
- Pri utiahnutí zaistíte pomocou momentového kľúča krútiaci moment.

Skrutkovanie

- Do hlavy skrutky vložte skrutkovač nástavca.
- Náradie udržiavajte v rovine so skrutkou, použitím otáčok v smere dopredu pokračujeme, pokiaľ sa skrutka nedotkne pracovnej plochy.

Uťahovanie skrutiek a matíc

- Nasuňte nástavec na hlavu skrutky alebo matku.
- Prístroj udržiavajte v rovine so skrutkou.

Uťahovací čas

Tento nástroj utiahne v priebehu niekoľkých sekúnd veľa skrutiek. Správny čas uťahovania vzhľadom k momentu závisí od skúseností.



Nadmerné uťahovanie môže spôsobiť zničenie skrutkovača, nástavca a hlavy skrutky.

Na prácu so svojim náradím používajte výhradne špeciálne rázové doplnky. Ďalšie informácie o vhodných doplnkoch získate od Vášho predajcu.

Údržba

Vaše zariadenie DEWALT bolo skonštruované tak, aby malo dlhú životnosť spolu s minimálnymi nárokmi na údržbu. Predpokladom dlhodobej bezproblémovej funkcie zariadenia je jeho pravidelné čistenie.



Mazanie

Váš prístroj nepotrebuje žiadne dodatočné mazanie.



Čistenie

- Pred čistením odpojte nabíjačku od siete. Na čistenie použite kúsok mäkkej tkaniny.
- Pred čistením prístroja vyťahnite akumulátor.
- Udržujte ventilačnú mriežku čistú.

Životné prostredie



Akumulátor

Ak nastanú poruchy dodávky výkonu pri jednoduchších pracovných úkonoch, musia sa akumulátory s dlhou životnosťou nabiť.

- Akumulátor úplne vybite, a potom ho vyťahnite z náradia.
- NiMH a NiCd články sú recyklovateľné. Odovzdajte ich svojmu predajcovi alebo najbližšej recyklačnej stanici. Odovzdané akumulátory budú vhodným spôsobom recyklované alebo zlikvidované.



Nepoužiteľné náradie

Zariadenie DEWALT, ktoré už doslúžilo, môžete odovzdať u vášho autorizovaného servisného zástupcu firmy DEWALT, kde bude recyklované s ohľadom na životné prostredie.

Prehlásenie o zhode v rámci EÚ

DW052/DW053

DEWALT prehlasuje, že tieto výrobky zodpovedajú normám: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50260, EN 60335, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

V prípade zájmu o ďalšie informácie obráťte sa prosím na nižšie uvedenú adresu alebo na niektorú z pobočiek, ktoré sú uvedené na zadnej strane tohoto návodu.

Úroveň akustického tlaku spĺňa normy 86/188/EEC, 98/37/EEC a EN 292-2, nameraných podľa EN 50260:

| | DW052 | DW053 |
|----------------------------------|-------|-------|
| L_{pA} (akustický tlak) dB(A)* | 93 | 93 |
| L_{WA} (akustický výkon) dB(A) | 106 | 106 |

*na sluch obsluhujúceho

Na riadnu ochranu sluchu používajte primerané ochranné pomôcky.

Nameraná skutočná hodnota zrýchlenia podľa normy EN 50260: 5,26 m/s²

Technický a vývojový riaditeľ
Horst Großmann
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Nemecko

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pri používaní tohoto náradia vždy dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy danej krajiny, ktoré znižujú riziko vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a riziko osobného poranenia. Skôr než začnete el. náradie používať, prečítajte si riadne nasledujúce bezpečnostné pokyny. Tieto pokyny uschovajte na bezpečnom mieste!

- **Udržujte poriadok na pracovisku.** Neporiadok na pracovisku vedie k nebezpečenstvu vzniku nehôd a zranení.
- **Uvedomte si, v akom prostredí pracujete.** Nevystavujte náradie dažďu. Nepoužívajte ho vo vlhkých a mokrych podmienkach. Pracovný priestor majte vždy dobre osvetlený (250 - 300 Lux). Nepoužívajte náradie v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- **Udržujte náradie mimo dosahu detí.** Nedovoľte deťom alebo iným osobám, aby vstupovali do pracovného priestoru a dostali sa do kontaktu s náradím alebo káblom.
- **Používajte vhodné pracovné oblečenie.** Nenoste príliš voľné oblečenie alebo šperky, ktoré by mohli byť zachytené o pohybujúce sa časti náradia. Ak pracujete vonku, odporúčame použiť pracovné rukavice a protišmykovú obuv. Ak máte dlhé vlasy, používajte vhodnú ochranu hlavy.
- **Osobná ochrana.** Ak pracujete v prašnom prostredí alebo odletujú drobné čiastočky materiálu, používajte ochranný štít alebo respirátor. Pokiaľ by tieto drobné čiastočky boli horúce, oblečte si aj žiaruvzdornú zásteru. Počas práce s náradím používajte ochranu sluchu.
- **Dbajte na bezpečný postoj pri práci.** Pri práci udržiavajte bezpečný postoj, aby ste v každej pracovnej polohe udržali rovnováhu.
- **Buďte stále pozorní.** Sústreďte sa na prácu, premýšľajte, a ak ste unavení, prerušte prácu.
- **Upnite si polotovar.** Polotovar pripevnite pomocou svoriek alebo zveráku. Je to bezpečnejšie, než použitie ruky a umožňuje to obsluhovať náradie oboma rukami.
- **Pripojte zariadenie na odsávanie prachu.** Ak je dostupné zariadenie na uchytenie odsávania prachu, alebo iné podobné zariadenie, zaistite, aby bolo

- odvzďazanie prachu pripojené a riadne používané.
- **Nenechajte z náradia trčať žiadny nástrojový kľúč.** Skôr, než náradie zapnete, uistite sa, či sú z neho odstránené všetky kľúče a nastavovacie nástroje.
- **Používajte vhodné náradie.** Použitie tohoto náradia je popísané v tomto návode. Nepreťažujte malé nástroje alebo prídavné zariadenia pri práci, ktorá je určená pre výkonnejšie nástroje. Používaním správneho nástroja dosiahnete optimálnu kvalitu a zaistíte si svoju osobnú bezpečnosť.
- **Upozornenie!** Použitie iného príslušenstva alebo prídavného zariadenia a prevádzkanie iných pracovných operácií s týmto náradím, než je odporučené v tomto návode, môže spôsobiť poranenie obsluhujúceho.
- **Kontrolujte časti Vášho náradia.** Pred použitím náradia dôkladne skontrolujte, či nie je poškodené, a či je určené na požadovanú prácu. Skontrolujte tiež, či bezchybne fungujú pohyblivé časti a či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby ste mali záruku bezchybnej prevádzky náradia. Poškodené diely a ochranné zariadenia musia byť opravené alebo vymenené podľa predpisov. Nepoužívajte el. náradie, ak je poškodený hlavný spínač. Poškodené spínače musí vymeniť autorizovaný servis firmy DEWALT.
- **Vytiahnite akumulátor.** Skôr, ako necháte náradie bez dozoru, vypnite ho a počkajte pokiaľ prestane pracovať. Ak sa náradie nepoužíva, alebo pri výmene akejkoľvek súčasti alebo doplnkov, vytiahnite akumulátor.
- **Zabráňte náhodnému spusteniu.** Neprenášajte náradie s prstom na hlavnom spínači. Pred vložením akumulátora sa presvedčte, či je prístroj vypnutý.
- **Uskladnenie nepoužívaného náradia.** Ak sa náradie nepoužíva, malo by byť uložené na suchom mieste, a tiež bezpečne uzamknuté, mimo dosahu detí.
- **Náradie dôkladne ošetríte.** Z dôvodu bezpečnej a výkonnejšej prevádzky udržiavajte svoje náradie v dobrom stave a čisté. Dodržujte predpisy pre údržbu a pokyny k výmene doplnkov. Udržiavajte všetky rukoväte a spínače suché, čisté a neznečistené olejom alebo mazivami.

- **Opravy.** Toto zariadenie vyhovuje platným bezpečnostným predpisom. Aby nedošlo k Vášmu ohrozeniu, musia byť všetky opravy zariadenia prevádzkané kvalifikovanými mechanikmi firmy DEWALT, s použitím originálnych náhradných dielov.

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre nabíjačky a akumulátory

- Používajte iba akumulátory určené na použitie v danom type zariadenia.
- Pred vložením akumulátora do nabíjačky sa uistite, či je suchý a čistý.
- Akumulátor môže byť nabíjaný výhradne takou nabíjačkou, ktorá je odporúčaná na jeho nabíjanie. Nesprávne použitie môže spôsobiť elektrický šok, prehriatie alebo únik elektrolytu z akumulátora.
- Nikdy nenoste nabíjačku za jej prírodný kábel. Z dôvodu vypojenia zástrčky nikdy neťahajte za prírodný kábel. Prírodný kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Pri likvidácii akumulátora vždy postupujte podľa návodu uvedeného na zadnej strane tohoto návodu.
- Pokiaľ nabíjačku a akumulátor nepoužívate, musia byť uskladnené na suchom mieste, mimo dosahu detí.

Ďalšie bezpečnostné pravidlá pre akumulátory



Nebezpečenstvo požiaru! Chráňte kontakty vyťahnutého akumulátora pred prípadným skratom. Nikdy neskladujte alebo neprenášajte akumulátory bez krytov umiestnených na kontaktoch akumulátorov.

- Elektrolyt akumulátora, 25-30% roztok hydroxidu draselného, môže byť zdraviu škodlivý. Pri styku s pokožkou zasiahnuté miesto okamžite opláchnite vodou, neutralizujte jemnou kyselinou, ako je napríklad citrónová šťava alebo ocot. V prípade zasiahnutia očí, oči minimálne 10 minút vypláchnite čistou vodou a vyhľadajte lekárske ošetrovanie.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť obal akumulátora.

Nálepky na nabíjačke a akumulátore

Podľa symbolov použitých v tomto návode, sú na nabíjačkách a akumulátoroch použité nasledujúce symboly:



Akumulátor sa nabíja.



Akumulátor je nabitý.



Chybný akumulátor.



Nekontaktujte s vodivými objektmi.



Nenabíjajte poškodené akumulátory.



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhovanie.



Používajte iba akumulátory DEWALT, akumulátory iných značiek by mohli prasknúť a spôsobiť tak úraz alebo poškodenie.



Nevystavujte vode.



V prípade poškodenia prírodného kábla kábel okamžite vymeňte.



Nabíjajte iba v rozmedzí teplôt od 4°C do 40°C.



Akumulátor likvidujte podľa platných predpisov s ohľadom na životné prostredie.



Nevystavujte akumulátory otvorenému ohňu.



Jednohodinová nabíjačka.

Politika služieb zákazníkom

Spokojnosť zákazníka s výrobkom a servisom je náš najvyšší cieľ.

Kedykoľvek budete potrebovať radu či pomoc, obráťte sa s dôverou na náš najbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na najvyššej úrovni.

Záruka DEWALT - 30 / 1 / 1

Blahoželáme Vám k zakúpeniu tohto kvalitného výrobku DEWALT.

Náš záväzok ku kvalite zahŕňa v sebe samozrejme tiež naše služby zákazníkom.

Preto ponúkame záručnú dobu ďaleko presahujúcu minimálne požiadavky vyplývajúce zo zákona.

Kvalita tohto prístroja nám umožňuje ponúknuť Vám **30 dní záruku istoty**. Ak sa objaví v priebehu tridsiatich dní od zakúpenia prístroja akákoľvek závada podliehajúca záruke, bude Vám u Vašeho obchodníka prístroj vymenený za nový. Vďaka **1 ročnej záruke istoty** máte nárok po dobu 1 roku od zakúpenia prístroja na bezplatné prehliadky v autorizovanom servise DEWALT. **1 ročná záruka kvality** garantuje po dobu 1 roku od zakúpenia bezplatné odstránenie akejkoľvek materiállovej alebo výrobnnej vady za nasledujúcich podmienok:

- Prístroj bude dopravený (spolu s originálnym záručným listom DEWALT a s dokladom o nákupe) do jedného z poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované na vykonávanie záručných opráv.
- Prístroj bol používaný iba s originálnym príslušenstvom alebo prídavnými zariadeniami a príslušenstvom BBW či Piranha, ktoré je vyslovene odporúčané ako vhodné na použitie spolu s prístrojom DEWALT.
- Prístroj bol používaný a udržiavaný v súlade s návodom na obsluhu.
- Motor prístroja nebol preťažovaný a nie sú badateľné žiadne známky poškodenia vonkajšími vplyvmi.

- Do prístroja nebolo zasahované nepovolanou osobou. Osoby poverené tvoria personál poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované na vykonávanie záručných opráv.

Naviac servis DEWALT poskytuje na všetky vykonávané prevedené opravy a vymenené náhradné diely ďalšiu servisnú záručnú dobu v trvaní 6 mesiacov.

Záruka sa nevzťahuje na spotrebné príslušenstvo (vrtáky, skrutkovacie nástavce, pílové kotúče, hobľovacie nože, brúsne kotúče, pílové listy, brúsny papier a pod.), ani na príslušenstvo prístroja poškodené opotrebovaním.

DEWALT ponúka rozsiahlu sieť autorizovaných servisných opravovní a zberných stredísk. Ich zoznam nájdete na záručnom liste.

Black & Decker

Stará Vajnorská cesta 16

832 44 Bratislava

Tel.: 02-492 41 394

Fax: 02-492 41 390

Právo na prípadné zmeny vyhradené.

12/99



BAND SERVIS, Praha-Modřany, Klášterského 2

tel: 244 403 247

fax: 241 770 167

BAND SERVIS, Zlín, K Pasekám 4440,

tel: 577 008 550 / 551

fax: 577 008 559

BAND SERVIS, Brno, Veleslavínova 11,

<http://www.bandservis.cz>

tel: 549 211 831

fax: 549 211 831

BAND SERVIS, Hradec Králové, Veverkova 1515,

tel: 495 539 126

fax: 495 539 126

BAND SERVIS, Ostrava-Radvanice, Těšínská 120,

tel: 596 232 390

fax: 596 232 390



BAND SERVIS, Trnava, Paulínska 22,

tel: 033/55 11 063

fax: 033/55 12 624

BAND SERVIS, Košice, Zvonárska 8,

tel: 055/6233155

| | |
|---------------------------|--------------------------------|
| (GB) WARRANTY CARD | (LT) GARANTINIS TALONAS |
| (D) GARANTIEKARTE | (LV) GARANTIJAS TALONS |
| (CZ) ZÁRUČNÍ LIST | (PL) KARTA GWARANCYJNA |
| (H) JÓTÁLLÁSI JEGY | (SK) ZÁRUČNÝ LIST |



| (GB) Serial No. | Date of sale | Selling stamp Signature |
|-----------------------------|-------------------|--|
| (D) Seriennummer | Verkaufsdatum | Stempel Unterschrift |
| (CZ) Výrobní kód | Datum prodeje | Razítko prodejny Podpis |
| (H) Gyári szám | A vásárlás napja | Pecsét helye Aláírás |
| (LT) Serijos numeris | Pardavimo data | Pardavėjo antspaudas Parašas |
| (LV) Sērijas numurs | Pārdošanas datums | Pārdevēja zīmogs Pārdevēja paraksts |
| (PL) Numer seryjny | Data sprzedaży | Stempel Podpis |
| (SK) Číslo série | Dátum predaja | Pečiatka predajne Podpis |

| | | | | | |
|-----------|------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------------------|
| GB | Service address | Service-Adresse | Adresy servisu | Band Servis | Black & Decker Központi |
| | England | Deutschland | Band Servis | K Pasekám 4440 | Garanciális-és Márkaszerviz |
| | 210 Bath Road, Slough | Richard-Klinger-Straße | Klásterského 2 | CZ-76001 Zlín | 1163 Budapest |
| | Berkshire SL 1 3YD | 65510 Idstein | CZ-14300 Praha 4 | Tel.: 577 008 550/551 | (Sashalom) Thököly út 17. |
| | Tel.: 01753/511234 | Tel.: 06126/210 | Tel.: 244 403 247 | Fax: 577 008 559 | Tel.: 403-2260 |
| | Fax: 01753/551155 | Fax: 06126/21601 | Fax: 241 770 167 | http://www.bandservis.cz | Fax: 404-0014 |

| | | | | |
|-----------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| LT | Remonto dirbtuviu adresas | Servisa adrese | Adres serwisu centralnego | Adresa servisu |
| | BLACK & DECKER | Baltijas Dizaina Grupa | ERPATECH | Band Servis |
| | Žirmūnų 139a | E. Birznieka-Upīša 11-1 | ul. OBOZOWA 61 | Paulínska ul. 22 |
| | 2012 Vilnius | Rīga, LV-1011 | 01-418 Warszawa | SK-91701 Trnava |
| | Tel.: 73 73 59 | Latvija | Tel.: 022-8620808 | Tel.: 033/55 11 063 |
| | Fax: 73 74 73 | Tel.: 00371-7242241 | Fax: 022-8620809 | Fax: 033/55 12 624 |

- | | |
|--|--|
| GB Documentation of the warranty repair | LT Garantinių remontų dokumentacija |
| D Dokumentation der Garantiereparatur | LV Garantijas remonta dokumentācija |
| CZ Dokumentace záruční opravy | PL Przebieg napraw gwarancijna |
| H A garanciális javítás dokumentálása | SK Záznamy o záručných opravách |

| GB | No. | Date of receipt for repair | Date of repair | Repair order no. | Defect | Stamp Signature |
|----|---------------|----------------------------|------------------|--------------------------|------------------|-------------------------|
| D | Nr. | Annahmedatum | Reparaturdatum | Auftragsnummer | Defekt | Stempel Unterschrift |
| CZ | Číslo | Datum příjmu | Datum zakázky | Číslo zakázky | Závada | Razítko Podpis |
| H | Sorszám | Bejelentés időpontja | Javítási időpont | Javítási | Hiba jelleg oka | Pecset |
| | | Jótállás új határideje | | munkalapszám | | Aláírás |
| LT | Nr. | Registracijos data | Remonto data | Remonto Nr. | Defektas | Antspaudas Parašas |
| LV | N.p.k. | Pieņemšanas datums | Remonta datums | Remonta dokumenta numurs | Defekti | Zīmogs Paraksts |
| PL | Nr. | Data zgłoszenia | Data naprawy | Nr. zlecenia | Przebieg naprawy | Stempel Podpis |
| SK | Číslo dodávky | Dátum nahlásenia | Dátum opravy | Číslo objednávky | Popis poruchy | Pečiatka Podpis |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |